







НАСЛЕДИЕ МУДРЫХ

---

О ПРИРОДЕ

---

ГЕРАКЛИТ

Издательство АСТ  
Москва

УДК 1(091)  
ББК 87.3(0)  
Г37

Все права защищены.

Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена или использована в какой-либо форме, включая электронную, фотокопирование, магнитную запись или какие-либо иные способы хранения и воспроизведения информации, без предварительного письменного разрешения правообладателя.

Дизайн макета *Е. Аленушкина*

*В оформлении книги были использованы материалы с Shutterstock.com*

### **Гераклит**

Г37 О природе / Гераклит; сост., пер., предисл., коммент. А.В. Маркова. — Москва: Издательство АСТ, 2024. — 224 с. — (Наследие мудрых).

ISBN 978-5-17-167959-0

«Гераклит Эфесский — древнегреческий философ, родоначальник диалектики — учения о противоречиях, которые составляют основу любой вещи или понятия. Единственное его сочинение, «О природе», не сохранилось в полном виде и дошло до нас лишь во фрагментах — благодаря другим античным авторам, которые в своих текстах использовали цитаты и перифразы из этого трактата. Далеко не всегда поддающиеся пониманию, исполненные таинственной мудрости высказывания Гераклита вызывали интерес философов и учёных на протяжении многих веков. В этой книге фрагменты «О природе» сопровождаются комментариями философа и доктора филологических наук Александра Маркова — он не только знакомит читателя со сложившейся традицией толкования Гераклита, но и размышляет над собственной трактовкой каждого фрагмента. Книга понравится всем, кто интересуется культурой Древней Греции и историей философии.

УДК 1(091)  
ББК 87.3(0)

© А.В. Марков, составление, перевод,  
предисловие, комментарии, 2022

© Оформление. ООО «Издательство АСТ», 2024

ISBN 978-5-17-167959-0




## ГЕРАКЛИТ ЭФЕССКИЙ

(ОКОЛО 544 ДО Н.Э., ЭФЕС — ОКОЛО 483 ДО Н.Э.) —

древнегреческий философ, создатель  
первой исторической или первоначальной  
формы диалектики.







СОКРАЩЕНИЯ НАИБОЛЕЕ  
ЧАСТО ЦИТИРУЕМЫХ В ТЕКСТЕ  
НАУЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ

**Б** Бибахин В.В. Гераклит. Электронная публикация: <http://www.bibikhin.ru/geraklit>

**В** Вольф М.Н. Философский поиск: Гераклит и Парменид. СПб.: РХГА, 2012.

**Д** Досократики: доэлеатовский и элеатовский периоды / Сост., пер. А.О. Маковельский. Мн.: Харвест, 1991.

**Л** Лебедев А.В. Логос Гераклита: реконструкция мысли и слова (с новым критическим изданием фрагментов). СПб.: Наука, 2014.

Г  
Е  
Р  
А  
К  
Л  
И  
Т

**М** Гераклит Эфесский. Все наследие: на языках оригинала и в рус. пер. / Подгот. С. Н. Муравьев. М.: ООО «Ад Маргинем Пресс», 2012.

**Н** Гераклитъ Ефесскій: фрагменты. / Пер. Владимира Нилендера. М.: Книгоиздательство «Мусагетъ», 1910.


**Т** Топоров В.Н. К истории связей мифопоэтической и научной традиции: Гераклит // To honor Roman Jakobson: essays on the occasion of his 70. birthday, 11. October 1966. Berlin: De Gruyter, 1967. S. 2033-2049.

**Х** Хайдеггер М. Гераклит // Пер. А. П. Шурбелева. СПб.: Владимир Даль, 2011.

**F** Fédier F. La Métaphysique: cours de philosophie. P.: Pocket, 2012.

**N** Nussbaum M. ΨΥΧΗ in Heraclitus // Phronesis, January 1972, Vol. 1.

**S** Graham D. W. Heraclitus // The Stanford Encyclopedia of Philosophy (Summer 2021 Edition) / ed. Edward



N. Zalta. Электронная публикация: <https://plato.stanford.edu/archives/sum2021/entries/heraclitus/>

V Vocabulaire Européen des philosophies. Le Dictionnaire des intraduisibles. P.: Seuil, 2004.

Г  
Е  
Р  
А  
К  
Л  
И  
Т







О ПРИРОДЕ


---

ФРАГМЕНТЫ

*Хотя логос существует всегда,  
неразумны оказываются люди,  
и прежде, чем услышать,  
и услышав впервые.*


*Ведь хотя все они  
натываются на этот логос,  
они выглядят неопытными,  
лишь пытаясь схватить  
слова и дела те,  
о которых я повествую,  
подразделив их по природе  
и высказав их как есть.*

*А от остальных людей  
скрывается то,  
что они делают бодрствуя,  
точно, как они забывают все,  
что было во сне.*



Еще Аристотель обращал внимание на двусмысленности синтаксиса Гераклита: так, слово «всегда» синтаксически можно отнести и к «логос существует», и к «неразумны». Впрочем, эта двусмысленность была неизбежна, учитывая, что Гераклит не употреблял не существовавших тогда знаков препинания и пробелов, которые появились позже, с постепенной записью ораторских выступлений, и таких двусмысленностей во фрагментах довольно много (Л 48–49). Для него это было бы так же немислимо, как например, для средневекового иконописца создать передний и задний планы. Для него было важно, что текст как святыня высказывает бытие, а не как мы можем дополнительно подразделить бытие.

Смысл отрывка может быть изложен так: «Хотя люди знают меру в вещах, они не знают, что с ней делать, и даже люди, которые соблюдают эту меру, все равно не могут объяснить, где она применяется, тогда как большинство людей вообще пренебрегают мерой и потому не способны понять суть и последствия своих поступков». Здесь слово «логос» условно передаю как «мера», хотя оно сложнее всего для перевода.



А.О. Маковельский вслед за Ф. Лассалем видел здесь некий аналитический метод Гераклита, анализ слов, за которым следует лучшая разборчивость в вещах (Д 281) — сейчас такое толкование безнадежно устарело. М.Н. Вольф удачно увидела в этом вступлении противопоставление объяснительного метода Гераклита описательным методам прежних космогоний (В 198), которые, добавим, вполне могут быть сопоставлены со сновидениями, — и, согласно Вольф, Гераклит сближает сон со смертью по признаку семиотической глухоты, неспособности подавать знаки (В 201).

## 2

*Нужно следовать общему:  
хотя логос общий,  
большинство живет так,  
будто у них свое соображение.*

Здесь встречаем ту же мысль, что и в первом фрагменте: самонадеянность людей мешает им воспринять действительную меру правильного бытия.





# 3

## *О солнце Шириной в стопу человеческую.*

Природа солнца была некоторой загадкой для до-сократических философов: их картина мира требовала признавать его неистощимость, способность каждый день все дальше дарить тепло, что плохо соединялось как с признанием единого субстрата, так и с признанием изменчивости вещей. Гераклит решает вопрос радикально, утверждая, что солнце тоже может быть измерено, как и любая другая вещь, и что человеческая мера здесь не хуже любой другой: это мера в мире мер.

По объяснению А.В. Лебедева новые папирусные находки позволили прояснить, что речь идет не об измерении солнца, а о том, что солнце несравненно меньше стихий, но при этом властно над явлениями. «Слова о величине солнца шириной в ступню человеческую не следует понимать буквально как дескриптивную астрономию. <...> Текст Геракли-

Г  
Е  
Р  
А  
К  
Л  
И  
Т